



Condiziuns generalas d'affar dalla firma HAMMEL Swiss Recycling Systems AG

§ 1 General

1. A tuttas offertas e convegnas dalla HAMMEL Swiss Recycling Systems AG (suentar numnada: HAMMEL) stattan exclusivamein alla basa las suandontas Condiziuns generalas d'affar (AGB). Ellas valan cun l'emissiuin dall'incarica, cun la conclusiun d'ina convegna da reservaziun, denton il pli tard cun l'acceptaziun dalla furniziun, sco renconuschidas senza resalva.
2. Cundiziuns divergentas dil cumprader ein mo liantas, sche HAMMEL ha declarau expressivamein e per scret siu consentiment. Autramein daventan quellas buca part dil contract, era sche HAMMEL, en enconuschientscha da cundiziuns divergentas ni cuntrarias, exequescha la furniziun dalla rauba.
3. Sche ed aschinavon che translaziuns en autras linguas da quellas Condiziuns generalas d'affar existan, vala en cass da cuntradiziuns ni malclaritads la versiun tudestga.
4. Convegnas verbalas daventan mo lu effectivas, cura che HAMMEL las ha confirmadas per scret.
5. L'exigenza dalla fuorma da scret vala sco ademplita, sche la declaraziun succeda per e-mail ni per telefax. Excepziuns ein las pretensiuns da fuorma prescrittas dalla lescha.
6. HAMMEL suppona il consentiment che la comunicaziun electronica vegn examinata, filtrada e classificada tenor il stan dalla tecnica e che comunicaziuns classifigadas sco SPAM, sco (potenziala) software nuscheivla ni sco transmissiun falada (che po violar l'integritad dalla comunicaziun) vegnan era senza comunicaziun anavos al speditur stizzadas senza vegnir legidas e perquei buca consideradas sco retschavidas. Ei stat en la responsabladad dil speditur da procurar, sche necessari, per ina conferma dil correct retschaviment. Ultra da quei san e-mails cun ina grondezia da pli che 10 MB vegnir stizzadas eventualmeins. Referenzas a Dropbox vegnan tractadas sco potenziala software nuscheivla. Datotecas exequivlas sco era datotecas cun cuntegn dinamic san medemamein vegnir stizzadas. Documents el format PDF-A vegnan preferi.

§ 2 Offertas e descriziuns

1. Offertas vegnan adina fatgas senza obligaziun e buca obligeschan HAMMEL da acceptar incaricas.
2. Descriziuns dallas maschinas, da lur prestaziun e da lur spediziun sco era dissegns e plans cuntegnan mo indicaziuns approximativas che buca constitueschan caracteristicas garantidas. Descriziuns, dissegns e plans restan proprietat da HAMMEL e san buca vegnir multiplicai, mess a disposiziun da tiarzs ni d'ur per auters intents che l'emissiuin d'ina incarica a HAMMEL senza il consentiment express e per scret da HAMMEL. Ils documents numnai ston vegnir destrui sin damonda da HAMMEL.
3. Il cumprader surpren la garanzia per las mesiras indicadas dad el. El ha da garantir che dissegns d'execuziun presentai dad el buca violeschan dretgs da protecciun da tiarzs. HAMMEL ei buca obligada enviers il cumprader da controllar sche la presentaziun d'ina offerta sin basa da dissegns d'execuziun inoltrai dad el violescha, en cass d'execuziun, dretgs da protecciun da tiarzs. Sche tutina resulta ina responsabladad da HAMMEL, ha il cumprader da mantener indemna HAMMEL enviers pretensiuns da regress.

§ 3 Liantadad dall'incarica, retratga e indemnizaziun

1. Ina incarica daventa lianta aschi baul che il cumprader la suttascriba ni che la pajament anticipada convegnida vegn retschavida, tenor tgei eveniment che capita emprem.
2. Sche il cumprader sa retira dall'incarica ni sche HAMMEL ei, sin fundament dil cumportament dil cumprader (p.ex. retard da pajament ni autras violaziuns d'obligaziuns), legitimada da sa retrai dil contract, sa HAMMEL – senza pregiudicar la pusseivladad da far valer in donn effectiv pli aut – pretender, sch'ei buca autramein convegni:
 - 10 % dil valor dall'incarica avon l'entschatta dalla costrucziun
 - 30 % dil valor dall'incarica suenter l'entschatta dalla costrucziun
 - 100 % dil valor dall'incarica suenter la finiziunper ils cuosts resultonts ord la tractaziun dall'incarica sco era per il gudogn mancu. Al cumprader resta resalvau il dretg da cumprovar in donn pli bass. Pajaments anticipai gia retschavi vegnan imputai al donn che sto vegnir indemnissau.

§ 4 Furniziun

1. La furniziun presuppona l'ademplement puntual ed ordinau dallas obligaziuns dil cumprader. La resalva dall'excepziun dil contract buca adempli resta resalvada.
2. Ils termin da furniziun indicai vegnan observai da HAMMEL tenor pusseivladad. Eventualas furniziuns ni prestaziuns retardadas buca obligeschan HAMMEL da pajar indemnizaziun ni pena contractuala e buca fundeschan autras obligaziuns per HAMMEL. Il cumprader ei legitimu da sa retrai dil contract, sche HAMMEL ha surpassau il termin da furniziun per dapli che dus meins e sche il cumprader ha fixau a HAMMEL per scret in termin supplementar adequat dad in meins.
3. Il termin da furniziun entschiva cun l'entrada dalla pajament anticipada convegnida, denton buca avon che las documentaziuns, permissiuns e liberaziuns che ston eventualmeins vegnir procuradas dil cumprader seigien messas a disposiziun.
4. Il termin da furniziun vala sco observau, sche tochen sia scadenza ei vegnida comunicada la prontezia da spediziun ni sche l'object da furniziun ha bandunau la fabrica.
5. Il termin da furniziun sa prolunghescha en cass da mesiras el rom da conflicts da lavur, spezialmeins en cass da greva e serrada, sco era en cass da cumparsa d'impediments nunprevisibels che stattan ordeifer il camp d'influenza da HAMMEL, p.ex. disturbis dil menaschi, retardaziuns ella furniziun da materials essenzials, pandemias sco era forza maiora. Il medem vala, sche talas circumstanzas cumparan tier furniturs precedents ni transportaders. Il termin da furniziun sa prolunghescha tenor la durada da talas mesiras ed impediments. Las circumstanzas suranumadas ein era lu buca da vegnir imputadas a HAMMEL, sche ellas cumparan durant in retard gia existent. HAMMEL vegn a

comunicar al cumprader il cumenzament e la fin da talas impediments en cass impurtonts aschi spert sco pusseivel.

6. Furniziuns parzialas ein admissiblas enteifer ils termins da furniziun indicai da HAMMEL, aschinavon che da quei resultan negins disavantatgs per l'utilisaziun.
7. En cass da retard ella acceptaziun ni autra violaziun culpusa d'obligaziuns da cooperaziun dil cumprader, ei HAMMEL legitimada da pretender indemnizaziun per il donn che resulta ord quei, inclusiv eventuals cuosts supplementars. Pretensiuns pli vastas restan resalvadas.

§ 5 Transfer dal risk / Spediziun

1. Il risk dil perir casual ni dalla deterioraziun casuala dalla rauba passa al cumprader aschi baul che la rauba stat pronta per vegnir retratga. En principi vala „ex works“ tenor Incoterms® 2010, nun chei chei seigi autramein convegni expressivamein e per scret. Sche la rauba ei pronta per la spediziun e la spediziun ni la retratga sa retardada senza culpa da HAMMEL, passa il risk cun l'entrada dalla comunicaziun dalla prontezia da spediziun al cumprader. La responsabladad per tuts donn che resultan da cargada, discargada sco era dal transport dalla rauba, da tgei gener che seigi, va a donn e cuost dil cumprader.
2. La moda da spediziun e il mied da transport vegnan determinai da HAMMEL tenor meglier giudicament. Sche la spediziun sa retardada per tgei motiv che seigi, sa HAMMEL deponer la rauba empustada tier ella ni tier in tiar designau da HAMMEL sin cuost e risk dil cumprader. Ina responsabladad da HAMMEL exista mo concernent la tschernia dil tiar.
3. Spesas da porto e d'emballadi vegnan facturadas separadamein. Ils emballadis daventan proprietat dil cumprader e vegnan calculai da HAMMEL al prezi da cuosts effectivs, nun chei chei seigi autramein convegni per scret.
4. Spediziuns sco era eventualas restituziuns da HAMMEL viageschan sin risk dil cumprader, era sche il transport e la montascha vegnan exequids da collaboratur da HAMMEL.
5. La furniziun succeda era ord in eventual magasin el senn da paragrafa 5 alinea 2 sin risk dil cumprader, nun chei chei seigi autramein convegni.
6. Ina assicuraziun da transport succeda mo sin istruzziun e sin cuost dil cumprader.

§ 6 Prezis / Cundiziuns da pajament

1. Sche buca autramein convegni, vegnan ils prezis indicai en francs svizzers (CHF). Tut ils prezis da HAMMEL valan „ab fabrica“ („ex works“ tenor Incoterms® 2010) senza emballadi, spediziun, manipulaziun, assicuraziun e cargada. Questas prestaziuns vegnan facturadas separadamein, nun chei chei seigi vegnida fatga ina autra convegna per scret. La rauba vegn, aschinavon che necessari tenor il giudicament da HAMMEL, emballada tenor usits commercialis e sin cuost dil cumprader.
2. Ils prezis ein prezis nets: la taxa sin la plivalur vegn mussada separadamein ella autezia legala mintgamai valeivla e facturada supplementarmeins.
3. atturas ein da pagar, senza scadin sconto ni deducziun, sco suonda, nun chei chei seigi autramein convegni individualmeins:
 - Maschinas diesel:
30 % pajament anticipau cun la confirmaziun d'incarica / il contract da compra suttascriit e 70 % pajament restant avon la consegna, denton il pli tard otg dis suenter la comunicaziun da finiziun.
 - Maschinas electricas:
50 % pajament anticipau cun la confirmaziun d'incarica / il contract da compra suttascriit e 50 % pajament restant avon la consegna, denton il pli tard otg dis suenter la comunicaziun da finiziun.
 - Tocs da reserva e prestaziuns da survetsch al client:
Il prezi total senza deducziun enteifer 14 dis a partir dalla data dalla factura.
4. Sche il cumprader sa retardada cun il pajament, ei HAMMEL legitimada da pretender intersts da retard tenor la taxa legala enfin il pajament cumplain, sco era, suenter la finiziun, cuosts da magazinaziun. Sche HAMMEL ei en la pussanza da cumprovar in donn da retard pli aut, ei HAMMEL legitimada da far valair quel enviers il cumprader.
5. Pajaments en furma da cambials ni checs ein buca acceptai. La spediziun d'in chec ni d'ina cambiala da la part dil cumprader vala ni sco liberaziun dalla obligaziun, ni sco postponaziun da la pretensiun.
6. Circumstanzas che, tenor il giudicament da HAMMEL, mettan en dumonda la solvabilitad dil cumprader – quai includa spezialmeins auters debits malsaidis ni mesiras d'execuziun forzada encunter il cumprader – legitimai da far valair subit ina factura anc pendent, senza regard a sia scadenza. Ultra da quei ei HAMMEL legitimada da pretender in pajament anticipau ni ina prestaziun da segirtad per pretensiuns scadidas ord contracts existents ni avantterminads. Fin a l'ademplement cumplain da quei pajament ni da quella segirtad, sa HAMMEL retener l'ademplement dal contract.
7. En cass da cumportament cuntrari al contract da la part dil cumprader, che porta a la terminaziun dalla relaziun commerciala ni mo d'in singul contract, vegnan tut las pretensiuns anc pendas immediat e cumplain pretendas sin pajament sin damonda.
8. HAMMEL sa resalva ina adaptaziun dals prezis, sche tranter il mument dall'offerta e l'ademplement tenor contract cambian ils tassi da paja ni ils prezis dals materials.
9. La deducziun d'in sconto basegna ina convegna speziala per scret.
10. Il dretg da compensaziun spetta al cumprader mo sch'ellas pretensiuns compensativas ein constatadas legalmeins, nun contestadas ni renconuschidas da HAMMEL. Per pretensiuns contestadas ei al cumprader era buca concediu il dretg da retener pajaments.



Condiziuns generalas d'affar dalla firma HAMMEL Swiss Recycling Systems AG

§ 7 Resalva da proprietad

1. La rauba furnida resta proprietad da HAMMEL fin al pagament cumplain da tut las furniziuns gia effectivadas e da tut autras prestaziuns futur. En cass da factura en curs val la proprietad resalvada sco garantia dil saldo. HAMMEL effectuescha tuttas mesiras per registrar la resalva da proprietad sin cuost dal client, aschinnanov che quai ei necessari tenor las prescripziuns legals.
2. Il cumprader sa obliguescha da tractar las raubas furnidas cun atenziun fin che la proprietad ei buca anc passada a siu favur. El ei spezialmeins obligau da garantir quella sin sias cuostas cunter donnas da fieuv, aua e furt, adequat al prezi da nov, e da furnir sin damonda da HAMMEL la conferma correspondent. Lavurs necessarias da mantegniment e controlla ein da vegnir effectuidas dal cumprader sin sias cuostas e punctualmeins.
3. Il cumprader po buca disponer da las raubas sut resalva da proprietad („raubas resalvadas“) senza il consentiment da HAMMEL. Sche il cumprader venda la rauba furnida cun il consentiment da HAMMEL, passa el gia cun la conclusiun da la vendita las pretensiuns resultontas encunter ses cumpraders cun tut ils dretgs accessoris a HAMMEL sco garantia fin al valor da la rauba resalvada. Questa cessione sa referescha era a pretensiuns encunter interpresas d'assicuranza. Il medem vala per pretensiuns dil cumprader encunter il culpabel, sche las raubas sut resalva da proprietad vegnan dannegiadass sin destruidas.
4. La tractaziun e la transfurmaziun da raubas da HAMMEL succeda per HAMMEL, senza obligar HAMMEL. En cas da transfurmaziun cun autras raubas, che buca appartegnan a HAMMEL, da la part dil cumprader, daventa HAMMEL coproprietaria dalla nova rauba, tenor il rapport tranter il prezi da la rauba resalvada e il prezi da las autras raubas transfurmadas al mument da la transfurmaziun.
5. Sche il valor da las garantziuns da HAMMEL surpassa las pretensiuns da HAMMEL per dapli che 20 %, liberai HAMMEL las garantziuns surpassadas.
6. Pignunzi e auters intervenents da tiazs ston vegnir communicads immediatameins per scret a HAMMEL dal cumprader, uschia che HAMMEL po interpellar. Sche il tiaz ei buca en la pussanza da restituir a HAMMEL ils custs giuridics ni extragiuridics per tal'interpellaziun, sa responsabel il cumprader per il donn resultant.
7. Sche tiazs intervenan sin la rauba resalvada, sto il cumprader rimarcar la proprietad da HAMMEL. Sche la transfurmaziun / mesclaziun succeda en tal maniera che la rauba dil cumprader vali sco rauba principala, val cunvegni che il cumprader tegna en custodia la coproprietad per HAMMEL.
8. En cass da cumportament cuntrari al contract da la part dil cumprader, spezialmeins retard da pajament, ei HAMMEL legitimada da retrair la rauba resalvada. Il retratg sco era il pignunzi da la rauba resalvada da la part da HAMMEL valan buc sco retratg dil contract.

§ 8 Retratg da la rauba

1. Sche pretensiuns scadidas da HAMMEL ein buca ademplitas ni buca ademplitas tochen ils termins indicads en paragrafa 6 alinea (3), ei HAMMEL, ultra las pretensiuns dals dretgs che li vegnan, legitimada da retrair las raubas furnidas sut resalva da proprietad, senza che quai vali sco exerciziun dal dretg da retratg. Il medem dretg spetta a HAMMEL era sche ella survegn circumstanzas che tenor sia opiniun rendan ina concessiun da credit betg pli adequada.
2. Sche la rauba vegn retratta da HAMMEL, vegnan 30 % dil prezi dall'incarica restituidas a HAMMEL sco indemnizaziun. Il cumprader ei legitimau da cumprovar che il donn effectiv ei pli bass. HAMMEL sa resalva il dretg da cumprovar e da far valair in donn pli aut.

§ 9 Garantia

1. Tut las indicaziuns, sco valurs da construcziun fisica, mesiras, pes, illustraziuns, descriziuns, calculs, schizzas da montascha e disegns en cudeschs d'exempels ni autras documentaziuns, constituieschan buca ina garantida per l'existenza d'ina caratteristica.
2. Eventuals defects ein da vegnir communicads immediatameins per scret a HAMMEL dal cumprader. Sche il cumprader manchenta da denunciar per scret defects che san vegnir constatads cun ina examinaziun correcta dalla rauba denton entaifer ina jamna, perda ei ses dretgs da garantia. Il termin d'ina jamna entscheiva cun il di dalla furniziun dalla rauba. Sche la rauba nun vegn per gronda excepziun furnida, entscheiva il termin cun il di dalla transmissiun dalla rauba.
3. En la mesira che la rauba mussa in defect imputabel a HAMMEL, ei HAMMEL, tenor sia scelta, legitimada da sanaziun dal defect (remediaziun) ni da furnir ina rauba da substituziun. Sche la remediaziun ni la furniziun da substituziun fallan, ei il cumprader legitimau da pretendere, tenor sia scelta, revocaziun dal contract (retratta) ni reducziun dal prezi. L'ademplement dalla garantia succeda en principi ella fabrica a Wolfwil. Sche il cumprader pretenda prestaziuns sin piazza, van ils custs da transport e viadi sco era las spesas sin ses cuostas.
4. Usura natirala ei en mintga cass esclusa dalla garantia.
5. La garantia da HAMMEL presuppona l'ademplement puntual da las cundiziuns da pajament cunvegnidas e da tut autras obligaziuns dalla part dil cumprader. Spezialmeins ei l'execuziun da las inspeccziuns (tenor documentaziun ni manual d'utilizaziun) suenter incumbensa dal cumprader per personal spezialisau da HAMMEL ina precondition per la surpiglia dalla garantia.
6. HAMMEL garantescha material senza defect e montascha correctamain per ina durada da maximal 18 mais ni 2000 uras da funcziun, tenor tgei che capita emprem, a partir da la fin dal mais da finiziun (vesa la targa da la maschina). Per tocs da substituziun sco era prestaziuns d'ovra val ina durada da garantia da in onn ni 1'000 uras da funcziun, tenor tgei che capita emprem, a partir da la fin dal mais da finiziun (vesa la targa da la maschina). Sche l'installaziun sa retarda per motivs che buca dependa da HAMMEL, scada il termin da garantia al pli tard 18 mais suenter la data da spediun ab fabrica.

En il rom dalla garantia ein ils tocs da substituziun e l'execuziun da las reparaziuns gratuits. Custs da viadi, allog, spediun ni taxas e dretgs da dogana ein buca inclus, nun chei chei seigi autrameins cunvegni.

7. HAMMEL sa declera buc responsabla per defectus en la vendita da maschinas ni parts da maschinas usadas.
8. La garantia sa referescha, tenor scelta da HAMMEL, a la substituziun dalla part defectusa – las parts scambiadass daventan proprietad da HAMMEL – ni a la remediaziun dal defect. HAMMEL sa resalva il dretg da plirs emprovas da remediaziun. Il cumprader ei obligau da rinviar las parts defectusas a HAMMEL suenter incumbensa.
9. Sche lavurs da garantia vegnan effectuidas da tiazs cun consentiment per scret da HAMMEL, sto HAMMEL vegnir instrui immediatameins, al pli tard tochen otg dis suenter la scadenza dalla lavur, sche il tiaz manchenta da ademplier sias obligaziuns ni sche il cumprader ha contestaziuns encunter las lavurs. Suenter la scadenza da quel termin ein pretensiuns encunter HAMMEL exclusas.
10. Per parts da furniziun, che per lur natira materiala ni tenor lur maniera d'utilizaziun sa desgastan avant temp, buca responsabladad ei prendida. Quai vala era per donn resultonts da usura natirala, surcaricament, tractaziun fallada ni negligenta, mieds d'execuziun betg adattads, lavurs da construcziun defectusas sco era per influenzas da temperatura, clima, chemicals ni electricas u autras influenzas naturalas. Intervents da tiazs senza autorizaziun, cuolpas personalas, mancanza da mantegniment, operaziun incorrecta u auters intervenents incorects vegnan buca tractads sut la responsabladad da garantia da HAMMEL.

§ 10 Pretensiuns d'indemnizaziun

1. Sche il cumprader fa valair pretensiuns d'indemnizaziun, ei la responsabladad da HAMMEL limitada a cumportament intentau ni a negligenza grassa. Suenter cas da violaziun intenziunala dal contract, ei HAMMEL responsabla mo per il donn previsibel e tipic. La medema limitaziun da responsabladad vala era per violaziuns culpadas e essenzialas d'obligaziuns contractualas da la part da HAMMEL. L'exclusiun da responsabladad sco era las limitaziuns da responsabladad n'ei betg valablas, sch'ei resultan donnas a la vita, al corp ni a la sanadad dil cumprader imputabels a HAMMEL.
2. Per il rest ei la responsabladad d'indemnizaziun esclusa. HAMMEL ei spezialmeins buca responsabla per donnas che nun ein resultads directamain sin l'object da furniziun.
3. Pretensiuns d'indemnizaziun per donnas consequentials da defects, era durant montascha u remediaziun, ein exclusas tenor las limitaziuns numnadas en paragrafa 10 alinea (1), era sch'ellas resultan da cuolpas da personal auxiliari.
4. Ina eventual pretensiun d'indemnizaziun, da tgei fundament legal che seigi, ei adina limitada al maximal da 1 milliun CHF per cas da donn.
5. Sche in tiaz cumprader final acquista la maschina e fa valair pretensiuns d'indemnizaziun encunter HAMMEL, da tgei fundament legal che seigi, exculpa il cumprader oz HAMMEL da ina eventuala responsabladad dil tiaz per donn sin la rauba, autras chausas (da tiazs) ni per gudogn mancant, cun excoziun dals donnas che HAMMEL sto responder tenor paragrafa 10 alinea (1) e (3).

§ 11 Disposiziuns finalas / Tribunal competent / Dretg applicabel

1. En mintga litigaziun resultonta dal contract sto la reclamaziun vegnir interposada tar il tribunal competent per la firma principala da HAMMEL. HAMMEL ei era legitimada da reclamar tar il tribunal dal domicil dal cumprader.
2. Val mo il dretg svizzer, cun exclusiun dalla lescha davart la vendita internaziunala da rauba (Dretg da vendita UN / CISG), era sch'il cumprader ha sia firma all'exteriur.
3. Transferiments da dretgs e obligaziuns dalla part dil cumprader resultonts dal contract cun HAMMEL basegnan per valider la consentientscha per scret da HAMMEL.
4. Sche ina disposiziun ei nula ni daventa nula, resta la validitad da tut las autras disposiziuns intacta.
5. Per il cuntin sco era valid legalmeins ei mo la versiun tudestga. Las versiun inglesas, talianas, franzosas e rumantschas servan surtut per la chapientscha. Questas translaziuns includan denton buca declaraziuns legalmeins vinciantas ni pretensiuns da corectezza.

§ 12 Midada da las cundiziuns generalas / Resalva da midada

HAMMEL ei legitimada da midar questas Cundiziuns Generalas da Suttascripziun da mozza, en la mesira che quai ei necessari per eliminar disturbis che resultan suenter il contract u pervia da midadas en la giurisprudenza ni en la lescha. Sur la midada vegn HAMMEL infurmar il partenari contractual a l'adressa d'e-mail ni all'adressa postalas pli recentas. La midada daventa part dal contract, sche il partenari contractual buca fa valair per scret a HAMMEL ses contest entaifer sis emnas da l'entrada da la comunicaziun da la midada. La versiun valaivla e vincianta da las Cundiziuns Generalas da Suttascripziun po vegnir consultada e stampada sin www.swissrecycling.com.

Stadi: 13.03.2026